



LA FLÈCHE  
théâtre

# AU NOM DU PÈRE ET DU FILS

CIE MAZIJ'ARTS

**BUREAU DE PRESSE – ZEF**

ISABELLE MURAOUR : 06 18 46 67 37

[CONTACT@ZEF-BUREAU.FR](mailto:CONTACT@ZEF-BUREAU.FR) / [WWW.ZEF-BUREAU.FR](http://WWW.ZEF-BUREAU.FR)

# AU NOM DU PÈRE ET DU FILS

## TEXTE, JEU ET MISE EN SCÈNE

Mohamed El Mazzouji

## COLLABORATION ARTISTIQUE

Anne Bérélowitch

## CRÉATION LUMIÈRE

Dominique Nocereau

## CRÉATION SONORE

Hugo Beslard

## CONSEILLER MUSICAL

Vincent Leterme

## PHOTOS

Christophe Raynaud de Lage

## DURÉE

1h10

DU 2 AVRIL AU 4 JUIN 2025  
LES MERCREDIS À 19H

**ACCÈS**

## THÉÂTRE LA FLÈCHE

77 rue de Charonne, 75011 Paris

Métro ligne 9 : Charonne

Métro ligne 8 : Ledru-rollin ou Faidherbe Chaligny

Réservations : [info@theatrelafleche.fr](mailto:info@theatrelafleche.fr)

01 40 09 70 40

# RÉSUMÉ

## Les aventures tragi-comiques d'un novice aux prises avec la justice

Que peut un père séparé de son très jeune fils, soumis aux décisions d'une justice débordée et expéditive, et à l'arbitraire des jeux d'influence et des préjugés? Se battre, encore et encore, d'audience en audience, ne pas lâcher...

Et JOUER! Mettre au service de son combat ses armes de comédien, l'humour, l'émotion, la voix et le travestissement, pour que naisse une galerie de personnages. Et pour faire entendre les mots et les musiques de ses deux cultures, d'ici et d'ailleurs. Et qu'un jour, plus tard, quand il sera grand, son fils aussi les entende.

---

# NOTE D'INTENTION

Après ma séparation d'avec la maman de mon fils, j'ai dû me confronter pour la première fois à la justice française, en particulier aux Affaires Familiales, pour tenter de partager équitablement le quotidien de mon enfant avec sa mère. Un quotidien dont j'avais fait partie pendant plus de 5 ans. Marocain d'origine, j'ai obtenu au cours de la même période la nationalité française.

Suite aux décisions des juges, j'ai été séparé de mon fils pendant plusieurs mois. Dans le vide et la souffrance que cette séparation a créés, de nombreuses questions m'ont hanté et ont interrogé ma vision de la société française, en tant qu'homme mais aussi en tant qu'étranger.

Parfois profondément démoralisé, et réduit à l'impuissance par les délais incompressibles entre deux audiences, j'ai décidé d'écrire ce seul-en-scène : pour prendre la parole à travers le théâtre. Pour témoigner, dire ce que je n'avais pas eu la possibilité d'exprimer. Plusieurs figures m'ont accompagné et inspiré pendant l'écriture, en particulier le personnage de Groucha dans Le Cercle de craie caucasien.

Des voix, des langues, des personnages, des styles de jeu, des sons et des musiques s'y entremêlent, dans une mise en scène sobre qui fait toute la place à l'acteur, et aux multiples registres que requiert cette histoire, du plus lyrique au plus cocasse.

# L'ÉQUIPE

## MOHAMED EL MAZZOUJI



### TEXTE, JEU ET MISE EN SCÈNE

Mohamed El Mazzouji est né en 1992 à Nador au Maroc. Il débute sa formation théâtrale à l'institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle de Rabat en 2011, où il obtient son diplôme de formation de comédien, puis il intègre en 2016 le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris dans la classe de Sandy Ouvrier en tant qu'élève étranger.

Sur scène il a travaillé sous la direction de Jean-Louis Martinelli, Laurent Gaudé, Sandy Ouvrier, Emilie Rousset, Louise Hémon, Caroline Marre... Il a collaboré avec les musiciens Vincent Leterme, Jeff Cohen et Nasser Houari. Devant la caméra il a joué sous la direction de Faouzi Bensaïdi, Olivier Ducastel, Daniel Martin, Hélène Rosselet-Ruiz...

Il est également engagé comme assistant à la mise en scène d'opéras aux côtés de Michel Fau à l'Opéra Comique de Paris, au Théâtre des Champs Elysée...

Mohamed El Mazzouji a été sélectionné Talent ADAMI Théâtre 2022.

## ANNE BÉRÉLOWITCH



### COLLABORATRICE ARTISTIQUE

Anne Bérélowitch metteuse en scène et autrice / traductrice au sein de la compagnie l'instant Même et du collectif Europe Méditerranée Instant MIX. Elle œuvre depuis une dizaine d'années à des dramaturgies multilingues, qui font résonner et jouer ensemble deux langues et plus, avec des partenaires partout en Europe ainsi qu'en Tunisie et au Maroc. En 2025-26, elle accompagne la création de Mohamed El Mazzouji, et travaille parallèlement comme dramaturge / traductrice et/ou metteuse en scène sur les versions européennes de Honey Sun and Gold (production tunisienne, artistes syriens) avec Perform Europe, ainsi que sur une version multilingue du Songe d'une nuit d'été à NoviSad (Serbie) en collaboration avec Terra Nova productions Irlande.